

# Osmanlı Arařtırmaları

THE JOURNAL OF OTTOMAN STUDIES



*Osmanlı Eđitim ve Düşünce Dünyası*  
*The Ottoman World of Thought and Education*

II

# OSMANLI ARAŐTIRMALARI

THE JOURNAL OF OTTOMAN STUDIES

## Yayın Kurulu / Editorial Board

Prof. Dr. Halil İnalçık – Prof. Dr. İsmail E. Erünsal

Prof. Dr. Heath Lowry – Prof. Dr. Feridun Emecen

Dr. Rhoads Murphey – Doç. Dr. Baki Tezcan

Doç. Dr. Bilgin Aydın

## Misafir Editör / Guest Editor

Doç. Dr. Seyfi Kenan

## Osmanlı Arařtırmaları / The Journal of Ottoman Studies

Sayı / Issue XLII · yıl / year 2013

Sahibi / Published under the auspices of Yazı İşleri Müdürü	TDV İslâm Arařtırmaları Merkezi adına Prof. Dr. M. Âkif Aydın Prof. Dr. Ahmet Kavas
Yayın Danıřma Kurulu / Review Board	Prof. Dr. Engin Deniz AKARLI (İstanbul Şehir Üniversitesi) Prof. Dr. Evangelia BALTA (Yunanistan) Prof. Dr. Kemal BEYDİLLİ (İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi) Prof. Dr. Ali BİRİNCİ (Polis Akademisi, Ankara) Prof. Dr. Gökhan ÇETİNSAYA (Yükseköğretim Kurulu, Ankara) Prof. Dr. Suraiya FAROQHI (Bilgi Üniversitesi-İstanbul) Prof. Dr. Pal FODOR (Macaristan) Prof. Dr. François GEORGEON (Paris Doęu Dilleri ve Medeniyetleri Enstitüsü) Prof. Dr. Yusuf HALAÇOĞLU (Gazi Üniversitesi) Prof. Dr. Şükrü HANİOĞLU (Princeton Üniversitesi) Prof. Dr. Mehmet İPŞİRLİ (Fatih Üniversitesi) Prof. Dr. Ahmet KARAMUSTAFA (Washington University, St. Louis) Prof. Dr. Ahmet KAVAS (İstanbul Medeniyet Üniversitesi) Doç. Dr. Seyfi KENAN (Marmara Üniversitesi) Prof. Dr. Metin KUNT (Sabancı Üniversitesi) Prof. Dr. Mihai MAXIM (Romanya) Prof. Dr. Ahmet Yaşar OCAK (Hacettepe Üniversitesi) Prof. Dr. Abdülkadir ÖZCAN (Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi) Prof. Dr. Mustafa SİNANOĞLU (İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi) Prof. Dr. Abdeljelil TEMİMİ (Tunus) Prof. Dr. Bahaeddin YEDİYILDIZ (Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu)
Kitâbiyat / Book Review Editor	Doç. Dr. Seyfi Kenan
Teknik Redaksiyon / Control Style editor	Nurettin Albayrak Adam Siegel
Tashih / Correction	Mustafa Birol Ülker – Doç. Dr. Bilgin Aydın
Sayfa Tasarım / Design	Ender Boztürk
Baskı / Publication Sipariş / Order	TDV Yayın Matbaacılık ve Ticaret İşletmesi siparis@isam.org.tr www.isam.com.tr

*Osmanlı Arařtırmaları* yılda iki sayı yayımlanan hakemli bir dergidir.  
Dergide yer alan yazıların ilmi ve fikri sorumluluęu yazarlarına aittir.

*The Journal of Ottoman Studies* is peer-reviewed and published twice a year.  
The responsibility of statements or opinions uttered in the articles is upon their authors.

İcadiye Bağlarbaşı caddesi 40, Bağlarbaşı 34662  
Üsküdar-İstanbul, Tel. (0216) 474 08 50 Fax (0216)474 08 74  
www.isam.org.tr dergi.osmanli@isam.org.tr  
© İslâm Arařtırmaları Merkezi (İSAM), 2013

ISSN 0255-0636

Michael Hüttler – Hans E. Weidinger (ed.), *Ottoman Empire and European Theatre I: The Age of Mozart and Selim III (1756-808)* (Wien: Hollitzer, 2013), 1016 p.

Although a number of studies increased recently on the age of Selim III, needless to say original and high caliber ones are few, there are still pristine areas or several untouched issues that wait for to be examined. *Ottoman Empire and European Theatre I* edited by M. Hüttler and H. E. Weidinger as part of the Ottomania series meticulously prepared by Don Juan Archiv Wien and exquisitely, I must affirm, published by Hollitzer is surely one of those rare works that focuses on the interaction and reciprocal influences of the Ottoman Empire and European theatre in the second half of the 18th century. The book covering the period between 1756 and 1808, the era of Selim III (1756-1808) and Mozart (1761-1791), came out as the first volume of the symposia and books series *Ottoman Empire and European Theatre* coordinated by Don Juan Archiv Wien organized as an intercultural and interdisciplinary project stressing various sensational and musical expressions of the exponents of the Ottoman Empire, presented on the theatrical stages of Europe, including the appearance of European theatre and opera in the Ottoman Empire, especially in İstanbul. Not only the life-spans of historical personalities that the book covers overlap, but also they were dominating figures of their era: W.A. Mozart as a remarkable composer in the Western world and Selim III as both an enlightened ruler and a fascinating composer in the Ottoman world.

When you start reading from the contents of the book, you would be immediately puzzled whether you are reading an outcome of an interdisciplinary project or a dramatic genre of Don Juan plays. The forty-four contributions of this book are astutely edited in eight sections entitled Overture, Prologue, Acts I-V and Epilogue. The Overture incorporates the opening speeches of diplomats, politicians and scholars and the Prologue includes texts by eminent historians who analyze historical relations and interactions between the Ottoman Empire and Europe in the second half of the eighteenth century from both Turkish and Austrian points of view. Acts I-V feature several articles. Most of them are meticulously prepared and carefully researched, but one of them failed to get away from a goof, I must admit. C. Herfert examines in her article (pp.795-819) a drama *Selim der Dritte* written by a writer and playwright, Murad Efendi as a historical tragedy in five acts in autumn 1870 and completed in winter 1870/71. Murad Efendi, whose original name was Franz von Werner, was a “Viennese Turk”, a figure of metamorphosis: at once German and Turkish, then writer and diplomat. Herfert contributed to the volume by studying scrupulously such a forgotten important cultural mediator between the Ottomans and Europe, however she

misses another significant drama that was written by J. Friedrich Regges in 1855, much before Murad Efendi's play, entitled *Sultan Selim der Dritte oder der Janitscharen Aufstand. Ein historisches Schauspiel in fünf Akten*. And a curious mind hankers to inquire further and questions whether these two dramas are related or not while reading through the pages of Herfert's article. Another research is surely needed to satisfy this curiosity.

The book ends with exquisitely published picture gallery in the appendix section, and the index for names and works, and also the index for places are masterfully devised in the close.



Murad Efendi's *Selim der Dritte* played by Friedrich Krastel in the title role in 1872, as C. Herfert unveils. (Photograph Szekely-Wien, IMAGNO/ÖNB, Bildarchiv)